

ОСОБЕННОСТИ СЕМАНТИЧЕСКОЙ СОЧЕТАЕМОСТИ АНГЛИЙСКИХ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ *WIDE* И *BROAD*

Макала wide жана broad англис сын-атоочторунун семантикалык жактан айкашуу өзгөчөлүктөрүнө арналган.

Статья посвящена особенностям семантической сочетаемости английских прилагательных wide и broad.

The article deals with peculiarities of semantic analysis of the English adjectives of space wide and broad.

Целью настоящей статьи является анализ семантической сочетаемости прилагательных *wide* и *broad*, обозначающих большой размер двухмерных форм ограничения пространства. Данные прилагательные настолько тесно связаны, что не представляется возможным рассмотреть их вне сопоставления друг с другом. Сопоставление прилагательных *wide* и *broad* в процессе изучения их сочетаемости и структуры явно показывает сходство и различие между этими прилагательными. Пространственным прилагательным со значением размера в английском языке посвящены исследования ряда лингвистов, таких как Г.Н.Гумовская, Е.Н.Солоненко и др./1; 2/.

В этимологическом словаре, оба прилагательные *wide* и *broad* появились в языке тевтонских племен древних германцев в начале нашего тысячелетия /3/. Слово *wide*, восходящее к общегерманскому *widas*, имело первоначально значение прилагательного, обозначающего большую протяженность в горизонтальной плоскости. Первое употребление этого прилагательного в словаре Longman Dictionary of Contemporary English датируется 1000 годам /4/. Прилагательное *broad* происходит от общегерманского слово *braide*, которое первоначально обозначало большое расстояние между границами «extended in the directions measured from side to side». Первое упоминание о прилагательном *broad* в словаре Longman Dictionary of Contemporary English относится также к 1000 году /4/.

В современном английском языке основным содержанием изучаемых слов *wide* и *broad* значится «большой в ширину, широкий». Оба слова являются представителями

нейтральной лексики, общеупотребительными, обладающими широкими возможностями сочетаний с именами существительными различных лексико-грамматических разрядов, а также отличаются высокой частотностью употребления. По данным частотного словаря Е.Л.Торндайка и Н.Лоджа, *wide* встречается 100 раз на 1 млн словоупотреблений, а *broad* – 50 раз /5/.

Опираясь на данные толковых словарей английского языка, удалось выделить основные признаки понятия, являющегося базой логико-предметного содержания лексем *wide* и *broad* /6/. Данным признакам понятия соответствуют отдельные компоненты значения.

Предметно-логическое содержание лексемы *wide* состоит из набора следующих сем: S₁ – материальность; S₂ – протяженность в пространстве; S₃ – направление большего горизонтального размера (длина); S₄ – направление меньшего горизонтального размера (ширина); S₅ – степень протяженности; S₆ – оценка; S₇ – наличие полости, отверстия.

Предметно-логическое содержание лексемы *broad* может быть представлено следующим образом: S₁ – материальность; S₂ – протяженность в пространстве; S₃ – направление большего горизонтального размера (длина); S₄ – направление меньшего горизонтального размера (ширина); S₅ – степень протяженности; S₆ – оценка; S₇ – целостность сплошной поверхности.

Как следует из проведенного анализа, понятийное содержание прилагательных *wide* и *broad* представлено шестью интегрирующими и лишь одной дифференцирующей семьей. Удачно, на наш взгляд, отмечено данное различие в толковом словаре А.С.Хорнби: *wide* употребляется тогда, когда «резко выражена идея разделения или удаления границ» и характеризует «расстояние, отделяющее границы предмета», а *broad* – «размах того, что их соединяет» /7/.

Таким образом, различие между *wide* и *broad* в этом плане связано с различием полых и сплошных предметов.

Исследовав свободные словосочетания, применяя контекстологический метод, мы выделим в семантической структуре *broad* три лексико-семантических варианта, передающих основные признаки понятия «большой в ширину, широкий».

Как показывает наш материал, наиболее употребительным в семантических структурах общих лексем является «большой в ширину», который реализуется в сочетаниях с именами существительными, обозначающими конкретные предметы, характеризующиеся плоскостными качествами. Как следует из определенного парадигматическими приемами основного различия между *wide* и *broad*, типичными

только для *wide* являются сочетания с именами существительными, обозначающими объекты явно выраженной идеи удаления или разделения границ. Такой характеристикой обладают, как правило, объекты выгнутой формы, например, *яма, пропасть*.

Типичным для *broad* являются сочетания с именами существительными, денотаты которых являются площадью сплошной поверхности. Такими качествами обладают объекты, имеющую ровную или выпуклую поверхность, например: *лист бумаги или дерева*.

Однако в реальной действительности большинство объектов имеют многоплановую характеристику, и их поверхности могут рассматриваться и с точки зрения удаления границ друг от друга, и с точки зрения размаха материи, соединяющей эти границы. Поэтому с именами существительными, обозначающими такие объекты, как, например, *река, дорога, улица, окно, дверь* могут сочетаться оба прилагательных.

Имена существительные, с которыми изучаемые лексемы наиболее часто вступают в связь, представлены следующими тематическими группами:

▪ внутренние помещения зданий:

сочетаются преимущественно с *wide* – room, hall, kitchen, bedroom, lift.; сочетаются преимущественно с *broad* – balcony, corridor, terrace;

▪ части зданий и стройки:

сочетаются преимущественно с *wide* – window, floor, gate;

сочетаются преимущественно с *broad* – window ledge, hand-rail, balustrade;

сочетаются и с *wide* и с *broad*: stairs, steps, stair-case.

▪ одежда:

только с *wide* – shirt, skirt, gown, trousers, sleeves; *wide* – подчеркивает покрой, фасон, предполагающий использование большого количества материала.

сочетаются преимущественно с *broad* – ribbon, belt, sash, brim, band.

сочетаются и с *wide* и с *broad* – hat; *wide* подчеркивает ее общий размер, а *broad* подчеркивает плоскостные качества шляпы, размах ее полей.

▪ посуда типа:

сочетаются только с *wide* – mug, pan, oven; *wide* – указывает на большой размер по диаметру и подчеркивает форму предмета.

▪ мебель:

сочетаются только с *wide* – arm-chair, seat, bed, divan.

сочетаются преимущественно с *broad* – table, bench, sofa.

- предметы, встречающиеся в быту и прочие объекты действительности.

сочетаются только с *wide* – aperture, hole, mesh

сочетаются преимущественно с *broad* – knife, ruler, blade, sword, band

- человек типа: man, woman, girl, boy.

сочетаются преимущественно с *broad*; *wide* указывает на размер субъекта: широкий в плечах; *broad* указывает на полноту. Сочетаясь с именами существительными, обозначающими человека, прилагательное *broad* образует сочетание фразеологического характера “*broad in the beam*” которым характеризуются - *невысокие полные люди* /8/.

Таким образом, наиболее характерной для изучаемых лексем *wide* и *broad* является сочетаемость с именами существительными, обозначающими конкретные объекты, характеризующиеся плоскостными качествами.

Список литературы

1. Гумовская Г.Н. Семантическая структура и сочетаемость некоторых прилагательных английского языка обозначающих большой размер пространственной протяженности: Автореф. ... канд. дисс. – М., 1984.
2. Солоненко Е.Н. Прилагательное размерности как база вторичной номинации при выражении аксиологической оценки в современном английском языке: Автореф. ... канд.дисс. – Киев, 1991.
3. The Oxford Dictionary of English Etymology. Oxford, 1966.
4. Longman Dictionary of Contemporary English. New Edition, 2003.
5. Thorndyke E.L., N.Lorge. The Teacher’s wordbook of the 30000 words. N.Y., 1944.
6. Soule R. Soul’s dictionary of English synonyms. Boston, 1959.
7. Hornby A.S. Oxford Advanced Learner’s Dictionary Oxford University Press, 1995.
8. The American Heritage Dictionary of Idioms for Students, Boston, N.Y., 2001.